

BIBEL

EN TIDNING FRÅN SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET • NR 4/2021



Gåvor
**SOM BLIR ETT LJUS I
BARNENS MÖRKER**



Julkampanjen går till olika bibelsällskap och deras projekt med att dela ut biblar till barn. / sid 6-9



Efterlängtade möten under projektbesök i Ghana. / sid 16



Följ med till det heliga landet i vår. / sid 15



” När jag är som mest i nöd kommer hans ord till mig. Gud vet verkligen allt.

Ma Li / sid 5

Apropå Bibelns relevans i dag ...



Möt en översättare

Arbetet med översättningen av Nya testamentet har just startat. Arbetet skall vara klart 2026, 500 år efter att den första svenska översättningen av Nya testamentet utgavs. Tio personer har redan tilldelats uppgifter i detta arbete: åtta primäröversättare och två huvudstilar.

I detta och kommande nummer av tidningen kommer vi att få veta mer om dessa tio. Först ut är Aili Lundmark, stilist i redaktionskommittén, som består av två exegeter och två stilister. Du kan läsa om hennes tankar kring projektet på sidan 21.

Nytt datasystem = nya OCR-talonger

Under hösten 2021 går Svenska Bibelsällskapet, inklusive Bibeläventyret och Bibelbutiken, över till ett nytt register- och gåvosystem. Detta gör att inbetalningskort med OCR som skickats ut

före oktober inte längre går att automatiskt läsa in. Därmed registreras dessa som gåvor till Bibelsällskapets konto "Där det bäst behövs".

Läs mer om detta på sidan 21.



Bevingade ord ur Bibeln



”Kreti och pleti”

Betydelse: uttrycket är en ned-sättande beteckning för "al-lehanda löst folk" eller folk av lägre social ställning.

Ursprung: Kung David hade en livvakt bestående av kereteer och peleteer. I Gustav Vasas bi-bel heter det "Crethi och Plethi", 2 Sam 8:15-18.

Swish – så kommer tidningen!

Även du som ger en bibelgåva via Swish får tidningen BIBEL som en givarbonus. Alla medlemmar och aktiva givare får tidningen för information och fördjupning.

Att dela vidare det finaste vi fått

Det är något visst med sjöar. De tar emot vatten. Och de ger ifrån sig vatten. En vattensamling som inte ger ifrån sig vatten är en pöl och där är vattnet sällan rent. Men om vattnet får flöda fritt, hålls sjön frisk.

PÅ SAMMA SÄTT är det med människor. Det är bara när vi ger vidare det vi tar emot som vi behåller det goda vi fått. Den som krampaktigt och egoistiskt håller fast vid något blir snart påverkad av sin ovilja att dela med sig.

BIBELN TILLHÖR DET finaste kristenheten har fått. En hel skatt av berättelser, psalmer, böner, visdomsord och levnadsregler att ösa ur. Det är naturligt att vilja ge detta vidare. Inte minst för att det är i Bibeln som vi kan höra Guds tilltal. Och då föds längtan att också andra ska få den möjligheten.

ETT EXEMPEL ÄR att ge vidare till barnen. Exempelvis genom barnbiblar av skilda slag. I Sverige finns ett stort antal att välja på. Genom samverkan med andra bibelsällskap kan vi få vara med och ge förut-sättningar för att barnbiblar även finns och sprids i andra länder.

NÄR BIBELSÄLLSKAPET TILLSAMMANS med Sigtunastiftelsen de-lar ut Bibelpriset är det också ett sätt att ge vidare. Priset går till en per-son ”verksam inom kultur, forskning, samhällsdebatt eller andaktsliv som i sin gärning bidragit till att göra Bibeln känd och använd”. En person som vill dela Bibeln med andra.

DEN 23 JANUARI 2022 firar vi Bibelns dag. Det är också ett sätt att dela bibelglädje med varandra. En söndag om året skapas särskild uppmärksamhet kring Bibeln. Då väcks engagemang att dela vidare.

Tack för att du är med i delandets glädje!

Anders Göranson
Generalsekreterare



”Det är bara när vi ger vidare det vi tar emot som vi behåller det goda vi fått.”

Anders Göranson



Svenska Bibelsällskapet arbetar för att Bibeln ska översättas, spridas och användas.

Vi är en del av världens största bibelrörelse som heter United Bible Societies, UBS. Via UBS arbetar vi tillsammans med cirka 150 andra bibelsällskap för att göra världens mest lästa bok ännu mer känd och tillgänglig.

Tidningen BIBEL ges ut av Svenska Bibelsällskapet

Org nr 802000-3292

Ansvarig utgivare:
Anders Göranson
anders.goranzon@bibeln.se

Redaktör/layoutare:
Sofie Hargemark
sofie.hargemark@bibeln.se

Omslagsbild:
Leukemisjuka Adrian Salinas i Nicaragua är ett av alla barn som fått besök och presenter av landets bibelsällskap. Foto: Rebeca Alfaro

Tryckeri:
Lenanders, Kalmar, 2021

ISSN 2000-7752

Besöksadress:
Bangårdsgatan 4 A, Uppsala

Postadress:
Box 1235, 751 42 Uppsala

Telefon:
018-18 63 30

Mejl:
info@bibeln.se

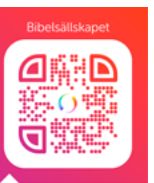
Webbplatser:
www.bibelsallskapet.se
www.bibelbutiken.se
www.bibeln.se

Ge en gåva
Välkommen att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete! An-vänd något av numren nedan.

Swish 900 62 63

Pg 90 06 26-3

Bg 900-6263



Joel Halldorf, årets bibelprisvinnare

"Dagsaktuell och påläst"

2021 års bibelpris går till Joel Halldorf. Bibelprisjuryns motivering lyder: "Med sin unika förmåga att belysa såväl kyrkohistoria och teologi som populärkultur har Joel Halldorf som skribent breddat samhälls- och kulturdebatten i Sverige. Alltid dagsaktuell och påläst har han, för en bred allmänhet, kunnat göra tydligt att den kristna kulturhistorien, intimt sammanflätad med Bibeln, är en viktig underström om man vill förstå vårt samhälle."

TEXT: LOTTA RING FOTO: ZANDRA ERIKSHED

DET VAR EN glad och hedrad Joel Halldorf som tog emot beskedet när Bibelsällskapets generalsekreterare Anders Göranson ringde och berättade att han skulle få Bibelpriset. Även om Joel Halldorf blev glatt överraskad av utmärkelsen, kanske han inte blev helt förvånad.

– Jag skriver ju inte regelrätta bibelkommentarer eller predikospalter, men Bibeln är invävd i nästan alla mina texter. Det är den tråd som binder dem samman, och jag är väldigt tacksam och glad över att Bibelsällskapet och Sigtunastiftelsen har sett det. Joel Halldorf har en bred repertoar och kan tituleras teolog, skribent, författare och professor i kyrkohistoria. Han är anställd vid Enskilda Högskolan Stockholm där han undervisar blivande präster och pastorer och leder ett forskarseminarium som heter *Kyrka i samtid*. Joel Halldorf har gett ut ett flertal böcker, och på Expressens kultursidor, och i andra tidningar, är han känd som krönikör och debattör.

JOEL HALLDORF ÄR född 1980 i Linköping och uppvuxen i en pingstförsamling. I dag är han en ekumeniskt engagerad kristen. Bibelpriset ser han som en uppmuntran att fortsätta att arbeta med Bibeln som en självklar resonansplatta för sitt skrivande.

– När man skriver sitter man oftast för sig själv, men samtidigt bygger skrivandet alltid på dialog: ett pågående samtal med andra texter, som man prövar och studsar sina egna ord mot. För mig är Bibeln den

främsta dialogpartnern av det slaget. Den är en daglig vägledning i allt jag gör, berättar Joel Halldorf.

UTÖVER JOEL HALLDORFS vanliga arbetsuppgifter, som mestadels består av att läsa och skriva enligt honom själv, är han engagerad i en förening som heter Valv och som har som mål att "normalisera det andliga samtalet i världens mest sekulariserade land".

– Det är ett väldigt inspirerande projekt! Annars skriver jag mycket om vikten av gemenskap, särskilt små gemenskaper. Det här är något som jag försöker öva på även i min vardag: att vara med och bidra till – och glädjas över – de små gemenskaper jag är en del av där vi finns. Grannar, fotbollsklubben, församlingen, bygemenskapen, släkt, vänner och så vidare, berättar Joel Halldorf.

Det är lätt att bli nyfiken på hur en van bibelläsare som Joel Halldorf skulle peppa någon som aldrig läst Bibeln tidigare, men skulle vilja göra ett försök.

– Dyk in i berättelserna, lev med och låt dig fascineras över att detta är texter som har burit människor i tusentals år. Första Moseboken kapitel 12 är en utmärkt plats att börja på: den släkthistoria om löper

från Abraham, via Isak, Jakob och fram till Josef i Egypten hör till Bibelns litterära pärlor, säger Joel Halldorf.

PRISUTDELNINGEN ÄGDE RUM i Uppsala den 8 november. Joel Halldorf höll då ett föredrag om Bibelns betydelse i samhällsdebatten. Prisceremonin och föredraget spelades in och går att se på Bibelsällskapets Youtube-kanal och Facebooksida.

BIBELPRISET INSTIFTADES 2004 med anledning av den världsvida bibelsällskapsrörelsens 200-årsjubileum. Priset utdelas årligen till en person "verksam inom kultur, forskning, samhällsdebatt eller andaktsliv som i sin gärning bidragit till att göra Bibeln känd och använd". Priset delas ut i samverkan mellan Svenska Bibelsällskapet och Sigtunastiftelsen. Stipendiet är avsett för skapande verksamhet med anknytning till Bibeln.

Priset består av ett originalkonstverk med anknytning till en bibeltext samt en jubileumsbibel med Rembrandtillustrationer. Pristagaren får också ett stipendium i form av en veckas helpension vid Sigtunastiftelsen i den miljö som är Sigtunastiftelsens signum. Tanken är att det får vara en skaparvecka med anknytning till Bibeln.

TIDIGARE PRISTAGARE ÄR Kerstin Ekman (2004), Anders Piltz (2005), Ylva Eggehorn (2006), Christer Åsberg (2007), Mikael Hansson (2008), Sven-David Sandström (2010), Michel Östlund (2011), Åsa Larsson (2012), Kristian Lundberg (2013), Niklas Rådström (2014), Ylva Q Arkvik (2015), Tomas Sjödin (2016), Bengt Johansson (2017) Maria Küchen (2018), Linda Alexandersson (2019) och LarsOlov Eriksson (2020).



Viktig uppmuntran till fördjupning

Ma Li i Shandong i Kina tänkte att hon hade koll på Bibeln, men tack vare en ny bok i lärjungaskap blev hon överraskad av hur mycket mer hon kunde få ut av bibeltexterna.

TEXT: LOTTA RING, M XIAO

MA LI, 36 ÅR, föddes i en kristen familj. Hon började gå i kyrkan med sin mamma och döptes när hon var mycket ung. Hon deltog senare i klasser i kyrkan och började delta i gudstjänster och sjunga i kör, men det är första gången hon läst en bok som hjälper kristna att fördjupa sig i trosfrågor, boken *Det överflödande livet*.

– När jag fick boken från China partnership, det kinesiska bibelsällskapet, såg jag att den var för nya troende. Jag tänkte att innehållet inte var något för mig. Jag har trots allt varit kristen länge, berättar Ma Li.

Hon trodde att boken skulle vara väldigt enkel. Men när Ma öppnade första sidan och såg frågorna där blev hon både öppen och förstummad.

– Jag insåg att även om jag hade trott på Gud länge, så fanns det så många saker jag



Även om man läser Bibeln varje dag kan det vara bra att få någon form av vägledning i hur man kan fördjupa sig i texterna.

inte förstod. Men studiefrågorna, som jag fått diskutera i grupp i kyrkan, har hjälpt mig så mycket. Jag känner att jag har fått mer biblisk kunskap, och min förståelse av Gud har blivit djupare och djupare.

ÄVEN OM MA läste Bibeln tidigare så hade hon ingen plan eller följde några metoder. Hon glömde ofta vad hon hade läst.

– Tack och lov täcker lärjungaskapsboken ämnet hur man läser Bibeln. Det är extremt bra. Det hjälper mig att läsa Guds ord bättre. Nu stryker jag under och markerar de bibelord som berör mig. Och jag gör anteckningar.

– Jag lär mig också om bön. Förr trodde jag att bön handlade om att be Gud möta mina behov. Nu vet jag att det finns böner om lovsång, tacksägelse och sökande. Det är som att jag äntligen vet hur jag ska prata med Gud, berättar Ma Li.

Ma Lis favoritdel i lärjungaboken handlar om ämnet Guds familj. Under en lång tid kände Ma att hennes äktenskap inte fungerade. Relationen har dock blivit bättre, "genom Guds nåd", som Ma uttrycker det. Nu törs hon rekommendera sin make att börja bibelstudera och hoppas kunna dela den typ

av familjeliv med honom som är byggt på Guds kärlek.

– Även om min man läser Bibeln varje dag, vet han inte hur han ska läsa den för att få ut det mesta av den. Jag tror att han kommer att kunna få en bättre förståelse av Gud efter att ha jobbat med Bibeln på samma sätt som jag, säger Ma Li och är genuint tacksam över att hon får erfara att Gud finns där för henne.

– När jag är som mest i nöd kommer hans ord till mig. Gud vet verkligen allt.

Den kinesiska kyrkan är en av de snabbast växande i världen. Men det finns inte tillräckligt med pastorer och predikanter som kan hjälpa många av de troende med vägledning och bibelkunskap. Förutom att trycka och sprida biblar i Kina behöver bibelsällskapet också erbjuda studiematerial.

Biblar till barnen



När du är barn är allting nytt för dig, även Bibelns berättelser. De första läsoplevelserna kommer att påverka känslan för Bibeln och dess budskap.

Via årets julsatsning får vi hjälpa till så att nya barn får ett första positivt möte med Bibelns berättelser. **Men utan din hjälp kommer det inte att gå**, så välkommen att vara med!

TEXT: LOTTA RING, INSAMLINGSANSVARIG FOTO: UBS

JULINSAMLINGEN GÅR till barnbiblar och bibelböcker i Nicaragua i första hand, men också till Guatemala, Argentina, Peru, Rumänien och Sy-

rien. Där finns barn som behöver hopp, och så väldigt mycket mer. Tillsammans bidrar vi till att bibelböckerna når barn som drömmer om en riktig jul, trots

krig, sjukdomar och olika slags utsatthet. Den största glädjen går att hitta i det lilla, och även en liten gåva kan få stor betydelse i ett barns liv.



Syrien

Bibelsällskapet i Syrien gör varje år en storsatsning kring julen, oavsett krig eller fred. De kämpar hårt för att få in bambiblar och pysselböcker över gränsen. Ledaren George Andrea svarar på frågor.

FÖRRA ÅRET stöttade vi er julkampanj och ni skickade barnböcker över hela Syrien. Hur reagerade barnen på sina julklappar?

– Lotta, du borde ha sett barnens ansikten! Vissa av dem kunde helt enkelt inte tro att de skulle få en hel bibel. De glömde allt annat och började titta igenom biblarna direkt. Det är så härligt att få vara med i distributionen och med egna ögon se hur Bibeln uppskattas.

VILKA BEHOV ser du i år?

– I år är behoven lika stora då vi täcker in nya områden för vår julutdelning. Vi har återtagit kontakt med församlingarna i områdena för att ta reda på varje kyrkas behov. På så sätt är "marken redan beredd", och när vi väl skickar barnbiblarna kommer distributionen att vara mycket smidig.

VAD ÄR målet?

– Vi vill alltid ge det allra bästa till Syriens barn, och vi är glada att ni i Sverige vill vara en del av det. I år har vi det största



Syriska bibelsällskapet satsar stort på att nå ut till alla delar av landet med barnböcker och biblar för olika åldrar till jul. I det krigsdrabbade landet blir de nya och färgglada böckerna barnens viktiga följeslagare.

antalet anställda någonsin, och några av dessa nya "familjemedlemmar" kommer att ingå i team som är med i lokala julfiranden i kyrkorna. Ja, bibelsällskapet i Syrien kommer att få folk att fira jul i år.

Det ger oss så mycket glädje att ge Guds ord till människor på deras modersmål. Vi är så uppmuntrade av att se hur vårt bibelhus kan erbjuda biblar för alla åldrar och för människor med alla bakgrunder.

VILKA UTMANINGAR har ni?

– Vi verkar alltid ha för lite tid för att göra alla de saker som vi skulle älska att göra. Dessutom saknas det så mycket resurser och saker i Syrien i dag. Mycket kan tyckas omöj-

ligt att genomföra, men vi får aldrig ge upp. Vi har ju redan klarat oss igenom fler svåra tider än många andra i världen.

HUR KAN vi hjälpa er?

– Först och främst genom att be! Vi behöver människor som ber för oss. Det finns en fantastisk kraft i sann bön. Ja, vi uppskattar mycket att höra att människor avsätter tid för att be för Syrien och andra länder. Vi behöver människor som är en del av vårt arbete. Vi välkomnar alla att besöka Syrien och uppleva en del av det arbete som Den helige ande gör i människors hjärtan. Det är spännande att se att Gud "är på jobbet", utan att vi själva gör något hela tiden.



Bibelfrukost i Peru. Barnen får ett rejält mål mat varje dag – och bibelkunskaper.

Peru



Elio Ccompi, 10 år, blev glatt överraskad när han fick sin bibel. "Jag har aldrig fått en så fin och speciell bok tidigare."

DET FINNS många kristna föräldrar som önskar att de kunde ge sina barn en bibel, men som inte har råd. Lever man på under 10 kronor om dagen är det en omöjlig utgift.

Tillsammans med andra bibelsällskap erbjuder vi därför Bibeln digitalt och på papper – till exempel i Peru. Där är barnbiblarna en unik och uppskattad gåva inom barnprojektet "Livets bröd".

Nicaragua



På barncancersjukhuset i Managua är Adrian Salinas lycklig över sin nya bambibel. Fler sjuka barn väntar nu på julklappar.

Argentina



Alla ska kunna vara med i kyrkornas barngrupper! Eliseo Lopez är ett av barnen som fått anpassade, inkluderande bibelböcker.

Rumänien



Rumänska bibelsällskapet satsar på Bibeläventyret i skolorna, men också på utdelning av barnböcker och biblar i fattiga delar.

Guatemala



I Guatemala delas ungdomsbiblar ut till minderåriga mödrar som också får hjälp att hantera moderskap i för unga år.

Oväntad öppenhet för bibelinsatser i Nicaragua

Nicaraguas bibelsällskap är den enda organisationen med tillstånd att erbjuda patienter och anhöriga andligt stöd på sjukhuset "La Mascota" i Managua. På sjukhuset samlas alla barn i landet som behöver cancervård. Läkarna kallar in bibelvolontärerna när de ser att familjer går igenom traumatiska förlopp och behöver stöd och tröst som läkarna inte kan ge.

TEXT: LOTTA RING FOTO: R ALFARO

SAMARBETET MED barnsjukhuset i huvudstaden Managua i Nicaragua är ett av projektledaren Rebeca Alfaro viktiga ansvarsområden. Numera räknar sjukhusledningen med att bibelsällskapet och volontärerna finns där för de unga patienterna och deras familjer. Det holistiska synsättet har kommit ur de positiva

erfarenheter som bibelarbetet bidragit till. Barnen och deras föräldrar har fått konkret hjälp att hålla livsgnistan levande, en avgörande faktor när man kämpar för att läka.

– Barnen har fått höra om våra besök och väntar på oss med sina föräldrar när vi kommer till sjukhuset. De vill ha någon som lyssnar, de behöver tröst och hopp. Många vill höra berättelser om hur Gud har påverkat livet för andra människor. De vill ha hjälp att be och bli burna genom

smärtan som behandlingarna orsakar, säger Rebeca Alfaro.

Fyra gånger i veckan besöker volontärerna sjukhuset, delar ut barnbiblar, ber och pratar med föräldrarna och ger tips och råd kring hur det går till att klara av alla vårdturen.

DE BARN som går igenom cellgiftsbehandlingar tycker ofta om att ha en barnbibel hos sig.

Kan eller orkar de inte läsa själva kan en förälder göra det.

– De kan känna ett slags frid i att bibelboken finns där. Den ger dem något att hålla fast vid, säger Rebeca som kommer att tänka på pojken Gerson Caleros.

Han tog själv kontakt och bad om en bibel när han lades in. Två månader senare

140

KRONOR KOSTAR EN
FIN BARNBIBEL
PÅ SPANSKA



Gerson Caleros vill utnyttja tiden på sjukhuset till att läsa Bibeln.



Personalen på sjukhuset får också ta emot gratis biblar från bibelsällskapet.



I mer än tio år har Rebeca Alfaro (i grön tröja) lett det väletablerade bibelarbetet på barncancerkliniken.

Doktor Fulgencio Baez är cancerläkare på barnsjukhuset "La Mascota" i Managua. Han tycker att bibelsällskapets omsorg om de sjuka barnen och deras föräldrar är ett ovärderligt stöd i vårdprocessen. Om tanke och någon som lyssnar och tar sig tid är också till hjälp, inte minst psykiskt.



Genesis Almendarez är sju år. Hon har alltid varit liten och tunn och varit undernärld, fast hon fått mat. Med tiden visade det sig att hon hade leukemi.

kunde han flera bibelberättelser och säger i dag till Rebeca: "Jag tror att Gud hjälper mig att fortsätta. Jag tycker om att läsa Bibeln och jag har sett andra patienter tro på Gud genom den. Min bibel finns vid min sida vart jag än går och när jag får min behandling. Ibland känner jag mig stark nog att läsa, men det finns ögonblick då jag bara orkar titta på bilderna, men jag har lärt mig att Gud är min bästa vän på sjukhuset."

GENESIS ALMENDAREZ bor med sin familj i Matagalpa, tre timmars resa från Managua. Nu behandlas hon återkommande för leukemi på sjukhuset. Mamma Damaris kommenterar sitt enda barns svåra kamp för överlevnad:

– Genesis har alltid varit skör, och läkarna brukar säga att Genesis lever tack vare Guds nåd, och vi har känt att det är så.

Genesis själv älskar att ställa frågor till bibelvolontärerna och lär sig gärna mer.

Yuneisi Gonzales och mamma **Martha** fördriver en stund av väntan genom att färglägga i en bibelpyssebok.



Hon tycker om när någon läser högt för henne och ber för henne. Mamma Damaris intresse för Bibeln har också vuxit.

– Gud stärker mig och ger mig motivation genom Bibeln i varje skede av mitt liv. I dag kan jag vittna om att vi inte hade klarat den här pansen utan Gud. Tack för biblarna till både barnen och oss vuxna!

NÄR JULEN KOMMER har Rebeca Alfaro förhoppningar om att ordna något extra.

– Jag vill att vi ordnar en julfest för barnen med böcker och presenter så att de kan få en tid av glädje. Barnen kommer först!

PS.

Förutom biblar till stora och små bidrar bibelsällskapet med matrannonser så att barnen klarar behandlingarna bättre. Bibelsällskapet ordnar även med transporter till strålningscentret, pengar till mediciner och extra vårdpersonal till logementet där familjer övernatrar när barnen får behandling.

En något udda, men nog så viktig del för de familjer som förlorar sina barn är att de kan ansöka om pengar till kistor. Om inte föräldrarna har en kista till sitt döda barn får de nämligen inte hämta ut barnet från bårhuset. Då hjälper bibelsällskapet till.

Var med i
julinsamlingen
till bambiblar!

Bg 900-6263
Swish 900 62 63

90 SVENSK
KONTO INSAMLINGS
KONTROLL

Dela Bibeln vidare!

Bibelns dag 23 januari 2022



Martha Makalani i Malawi är på väg till lektionen hon ska leda i läs- och skrivkunnighet för kvinnor på språket yao. Den nya Bibeln på yao är utgiven, och nu vill fler kunna läsa den själva.

Välkommen att vara med och fira Bibelns dag den 23 januari, både på egen hand och i församlingen! På Bibelns dag får vi placera Bibeln i centrum och glädjas åt att den finns – och att vi får läsa den på vårt eget språk. Och visst är väl Bibeln något vi vill dela vidare till fler människor?

TEXT: LOTTA RING FOTO: ARI VITIKAINEN

EN SÖNDAG OM ÅRET får Bibeln en egen dag – Bibelns dag. Det sker både i Sverige och runt om i världen, även om datumen kan skifta.

Svenska Bibelsällskapet sätter fokus på bibel användning och vill inspirera alla att öppna sina biblar. I Bibeln visar Gud sin kärlek till sin mänsklighet. Samtidigt som Bibelns berättelser visar människors svagheter och styrkor, sådant man kanske känner igen sig i, bjuder den på en djupare dimension som innebär en unik upptäcktsresa för varje läsare. Alla måste få chansen att ge sig ut på den resan.

ATT FÅ LÄSA BIBELN på sitt modersmål är inte alla förunnat. Hela Bibeln finns i dag översatt till cirka 720 språk, men det talas över 7 000 språk i världen. På Bibelns

dag vänder vi blicken mot dem som saknar Bibeln på sitt språk. Dessutom är det massor av människor som önskar en bibel, men inte har råd eller kan få tag på en. Det försöker bibelsällskapsrörelsen lösa.

BIBELNS DAG ÄR en viktig kollektdag till förmån för bibel arbetet i Sverige och i världen. Kärnan i verksamheten är att göra Bibeln översatt, känd, spridd och använd. Målet är att människor, var de än befinner sig på vår jord, ska kunna få tag på en bibel på sitt språk.

Bibelsällskapet i Sverige verkar tillsammans med cirka 150 andra bibelsällskap i 240 länder och territorier, för att förverkliga drömmen om Bibeln till alla.

I Sverige pågår just nu arbete med att översätta Bibeln till samiska språk, meänkieli och teckenspråk. Dessutom översätts Nya testamentet till svenska. Den översättningen ska vara klar till 2026. Det går att påverka arbetet, till exempel genom att ge respons på pilotöversättningarna som nyligen gjorts av Markusevangeliet, Filipperbrevet och Första Johannesbrevet. De finns samlade i boken *Här börjar evangeliet* som går att beställa via Bibelbutiken.

MED KREATIVA IDÉER kan Bibelns dag bli en festdag i både smått och stort. Läs mer på Bibelsällskapets webbplats framöver. Kom ihåg att beställa material för utdelning via Bibelbutiken!

Enkel församlingsinformation med kollektupprop sänds ut i december och läggs även upp på webbplatsen då.

Bibelns dag infaller under Böneveckan för kristen enhet 18–25 januari och kan göras till höjdpunkten under en riktig böne- och bibelvecka.

Dela Bibeln vidare!

23

JANUARI 2022 INFALLER
NÄSTA BIBELNS DAG

BIBELNS DAG

3 januari 2022

Var med och
dela Bibeln
vidare!

Bibeln behöver översättas till fler språk och för nya generationer.

bibelsallskapet.se
bibeläventyret.se
bibeln.se

swish 900 62 63
pg 90 06 26-2
bg 900-6263

BIBEL
SÄLLSKAPET

BIBELNS DAG

Söndag 23 januari 2022

Var med och
dela Bibeln
vidare!



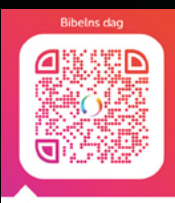
Elsbeth Lugard bor i en
by vid Surinamefloden.
Bibeln på hennes
modersmål saramaccan
är hennes skatt och
följeslagare.
Tillsammans får
vi hjälpas åt så att
fler kan få läsa
Bibeln på sitt
språk.

Bibeln behöver översättas till fler språk och för nya generationer.

bibelsallskapet.se
bibeläventyret.se
bibeln.se

swish 900 62 63
pg 90 06 26-2
bg 900-6263

BIBEL
SÄLLSKAPET



BIB

Söndag 2

Vandra



Elsbeth Lugard bor i en by vid Surinamefloden. Bibeln på hennes modersmål saramaccan är hennes skatt och följeslagare. Tillsammans får vi hjälpas åt så att fler kan få läsa Bibeln på sitt språk.

Följ med på resa till det heliga landet

Svenska Bibelsällskapet arrangerar återkommande resor till Bibelns länder. Just nu planerar vi för två resor under 2022. Innehållet passar alla kultur- och bibelintresserade. Vissa resor är tillsammans med Bibeläventyrets instruktörer, vilket ger ett förstärkt bibelfokus.

Se platser och upplev miljöer ur Bibelns värld. Känn dofter och strosa på Via Dolorosa och i basarerna. Du kan få känna på stenarna där Jesus gått. Trots intensiva resor stannar vi upp för andakt, mässa och bibelläsning. På saligprisningarnas berg ger vi oss ut i naturen med bara Bibeln, och plötsligt är Jesus där och berör oss. Resorna arrangeras i samarbete med Exodus resor och de lokala Bibelsällskapen. Israel/Palestinakonflikten kommer att belysas mångsidigt.

Läs mer och anmäl dig på
bibelsallskapet.se/resor

2-9 MARS 2022 RUNDRESA I ISRAEL OCH PALESTINA i Jesu fotspår

En resa för dig som besöker det heliga landet för första gången. Vi följer i Jesu fotspår i Betlehem, Galileen och Jerusalem och besöker alla platser som är ett måste för förstagångsresenären.

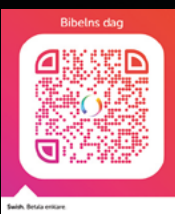
Bra bad på flera platser. I Gennesarets sjö, Döda havet och Hiskias tunnel får du möjlighet till helt olika och unika bad.

Reseledare: Anders Göranzon, Mia Berggren och Urban Lennartsson.
Guide: Sara Yarden.
Pris: 19 990 kr. Rabatterat pris för barn.

13-20 MARS 2022 Vandra på helig mark EN FÖRDJUPNINGSRESA FÖR DIG SOM VARIT I LANDET TIDIGARE

Följ med till Jerusalem och upplev Purimfesten. Gå i en tunnel som på Jesu tid låg ovan mark och utgjorde en hantverksaffärsgata. Upplev en halvdag i Qumrans grottor som få besökt. Var med och utforska Golanhöjden och bibliska platser på Västbanken.

Reseledare: Andreas Hultsten, Mia Berggren och Urban Lennartsson.
Guide: Sara Yarden.
Pris: 19 990 kr. Rabatterat pris för barn.





Vincencia Benyin får sitt diplom av byhövdningen Nana Marfo Panyi. Båda klädda i traditionella esahie-kläder.

Värdefulla möten under

efterlängtat besök

Bibelsällskapet i Ghana hade planerat för läs- och skrivprojektet för de esahie- och gurunetalande i landet under många års tid. Strategin är att när Bibeln översätts till ett nytt språk görs en inventering av läskunnigheten. Vid behov startas läs- och skrivkunnighetsprojekt. Det gör bibelöversättningen meningsfull.

2020 var det äntligen dags att köra igång projektet, men då slog pandemin till. Projektet försenades ytterligare, men i september 2020 kom ändå de första klasserna igång. Och snart har de första 3 000 kvinnorna, männen och barnen lärt sig att läsa och skriva på sina modersmål.

TEXT: SOFIE HARGEMARK, PROJEKTKONSULENT

SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET stödjer projektet genom att bland annat bistå med Sidaansökan, att skriva rapporter, följa upp och utvärdera. Varje år ska vi även göra ett projektbesök, något som pandemin satte stopp för under 2020.

FÖRSOMMAREN 2021, kanske minuten efter att jag bokat tid för min första dos med covidvaccin, påbörjades planeringen för resan till Ghana. Min längtan till landet, människorna och att få se arbetet med egna ögon hade vuxit sig stark under de 18 månader som jag hade arbetat med projektet. Efter hundratals timmar av videomöten och arbete med ansökningar och rapporter var väntan snart över. Jag kan nog likna mig själv vid korna som snart ska få springa ut på grönbeta för första gången efter en lång vinter. Tiden till september kunde inte gå fort nog.

TIDIGT PÅ MORGONEN den 27 september bär det äntligen i väg. Det är jag och Linnéa Svensmark, ekonomiansvarig, som reser. I Bryssel ansluter sig konsulten Rob van den Heuvel. Rob har arbetat med projektet sedan 2013 och har en lång erfarenhet av att hjälpa kristna organisationer med utvecklingsprojekt. En ovärderlig resurs.

PROJEKTETS MÅLGRUPPER, de esahie- och gurunetalande, är två folkgrupper med stor brist på läs- och skrivkunnighet, endast 20 procent av de vuxna kan läsa och skriva. Detta gör också att fattigdomen är utbredd. Människorna har väldigt liten möjlighet att utbilda sig, att hävda sina rättigheter och att påverka sina livssituationer. Genom projektet får de utöver att lära sig läsa, skriva och räkna även lära sig nödvändiga livskunskaper. Rent vatten och sanitet, klimat och miljö, familjeplanering, biodling och jordbruk är några av de många ämnen som tas upp under lektionerna. Målet är att studenterna ska blir stärkta att utveckla sig själva och sina samhällen genom projektet.

DET ÄR REGNPERIOD i Ghana när vi anländer. Tropisk värme med 97 procents luftfuktighet. Munskyddet är ett obligatorium, och jag har aldrig svettats så mycket runt mun och näsa som nu. Men det spelar ingen roll. Vi är ju här. Att äntligen få möta kollegorna som vi enbart sett på en skärm under det senaste året är surrealistiskt och fantastiskt på samma gång.

VÅR VISTELSE BÖRJAR i huvudstaden Accra, med flera viktiga möten på bibel-

sällskapets huvudkontor. Det är fint och otroligt värdefullt. Mejl och videomöten i all ära, men det kan aldrig överträffa det "riktiga" mötet.

De som leder projektet på plats är två lokala team, bestående av tre personer vardera, alla med esahie eller gurune som modersmål. Det är de som ser till att lärare och skolkommittéer rekryteras och utbildas, att lektionslokaler blir tillgängliga och att projektet förankras hos byhövdingar, regionledare och blivande studenter.

Vi samlas i staden Kumasi där vi samtalat om glädjeämnen och utmaningar och hur vi ska nå målen för projektet, men vi får också chans att uppmuntra dem.

EFTER NÅGRA DAGAR i Kumasi följer vi med esahie-teamet till deras projektområde i Western North-regionen. Det är en lång bilresa till staden Sefwi Wiawso, på stundom fina och stundom lite skumpiga vägar. Redan första kvällen får vi besöka en av klasserna. Detta är ett av de mäktigaste tillfällena under vår vistelse i Ghana. "Nu är vi här." Jag och Rob tittar på varandra, som om vi knappt tror att det är sant. Jag kan nästan inte hålla tårarna borta när jag ger min hälsning till klassen.

ESAHIE-FOLKET ÄR ett diskriminerat folk. Andra folkgrupper ser ner på dem, och på grund av detta avstår många från att tala sitt modersmål när de kommer utanför sin region. Men flera vittnar om hur läs- och skrivprojektet stärker deras självkänsla och ökar stoltheten över deras språk och kultur, endast via kunskapen om att Bibelsällskapen och Svenska missionsrådet satsar på dem som folkgrupp.

Så att få möta dessa människor som så länge har funnits på mitt hjärta är stort, och jag tar varje chans jag får för att uppmuntra och peppa dem.

UNDER VÅR andra dag i Sefwi Wiawso hålls en avslutningsceremoni med diplomutdelning för 200 elever. Det är högtidligt och festligt. Byhövdingarna närvarar och gör uttalanden om hur glada de är för

att detta görs för deras folk. Detta följs av musik och dans. Stor glädje!

RESTERANDE DAGAR i regionen besöker vi fler klasser och träffar byhövdingar och kommunchefer. Under en förmiddag hålls en samling för lärarna och skolkommittéerna, alla ideella. Det känns fint att få berätta för dem varför Svenska Bibelsällskapet och Svenska missionsrådet tycker att projektet är viktigt.

GHANA ÄR ett stort land och projektområdena ligger långt ifrån varandra, vilket är anledningen till att vi bara hinner besöka ett område denna gång. Men längtan till Upper East-regionen och gurunefolket



Vilket eller vilka av FN:s 17 hållbarhetsmål relaterar läs- och skrivprojektet till? Genom diskussioner kunde lärarna och ledamöterna i skolkommittéerna komma fram till att projektet relaterar till samtliga mål(!).

kvarstår. Förhoppningsvis kommer vi dit nästa år.

Trots mina höga förväntningar inför resan slutar jag aldrig förundras. Ghana är ett fantastiskt land med underbara människor. De har ständigt nära till skratt och en till synes gränslös gästfrihet. Landet och människorna har fått en ännu större plats i mitt hjärta.

Det är en ära och en ynnest att få vara med i detta fantastiska arbete.

Låt din ort smaka på



Om det inte redan finns Bibeläventyr på din ort kan vi försöka ordna ett kostnadsfritt Prova-på-Bibeläventyr. Representanter från en eller ett par församlingar är då med på lektionerna i skolan för att se hur Bibeläventyret fungerar i praktiken.

Församlingen behöver:

- inte betala något.
- inte lova att de kommer att utbilda någon instruktör, men ...
- ha möjlighet att utbilda instruktörer om de blir intresserade.
- ha representanter närvarande på Prova-på-Bibeläventyret.
- boka en skolklass som vill prova.

Svenska Bibelsällskapet:

- ordnar en Bibeläventyrsinstruktör samt betalar arvode och reseersättning till denne.
- betalar materialkostnaderna för Prova-på-Bibeläventyret.
- erbjuder en Bibeläventyrsgudstjänst, som ger smakprov på pedagogiken och innehållet. Det blir en spännande och lärorik gudstjänst för alla åldrar.

Intresserad?

Välkommen att kontakta oss, se uppgifter nedan. Vi försöker koppla ihop er med en lokal instruktör.

Vi är nu cirka 600 aktiva instruktörer, men skolornas efterfrågan på Bibeläventyret har på många platser blivit så stor att vi inte hinner med alla klasser som vill få Bibeläventyr. Hjälp oss att möta skolornas efterfrågan. Vi hoppas att du och din församling vill vara med i denna spännande och roliga utmaning.

.....
info@bibelaeventyret.se

018-18 63 31 Andreas Hultsten

073-180 46 49 Thomas Nilsson Lill

Julkryss

Kristna hippies		Hade tolv bröder	Mindre profet	Vård	Ej ut		Under armen	Åkalla
Kulle i Israel						Med sufflett		
FN-organ								Tellus
Rikets...					Berömlig		Tages hustru	
Frånvaro								
Kallas Jesus		Arkman	Man med båt	Vind	Biografer		... och så	Heter en man
					Kurva			EU-land
								Band
							Öbo	
							Passé	
Fransk jul					Mången i Palestina			
Bolag								
Urma-ke				Fisk			Jobb-skribent	På hus
				Gnagare				
					Ömtålig tvätt		Ack och ...	
							I Herrens år	Lägger man
Dum		Joule	Nattdjur		Avtråde		Leds av Dagostar	Begyn-nelse och ände
Lyser upp								

Vad står i de gula fälten?

Mejla svaret till tavling@bibeln.se eller fyll i talongen, senast **20 januari**. Märk kuvert eller mejl med "Bibelkrysset". Skriv vad du önskar dig för vinst av alternativen nedan. Vi drar sju vinnare bland dem som skickat in rätt lösning. God jul!

Välj ett alternativ nedan. Om jag vinner önskar jag mig:

- ☐ En fin bibel (Bibel 2000), Bibelsällskapets egen utgåva
- ☐ Presentboken Var dag med Psaltaren, ett citat för varje dag i ett år
- ☐ Kvällstidningsteologi av Joel Halldorf
- ☐ Två barnböcker med fyra berättelser, för 3-6 år

Klipp ur och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Box 1235
751 42 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr. _____ Ort _____

Tfn _____ Mobil _____

Mejl _____

Knep och KNÅP

Hitta de bibliska personerna!

I virrvarret av bokstäver har det gömt sig 19 olika bibliska personer. Kan du hitta dem? Nyfiken på vilka de är? Surfa in på bibeln.se och sök på de olika namnen.

M E C F O P D N S P V J C R H
T A S V E I I C D R E F L Q E
Z D H T V W J D J R G T B Y S
F H R A E T X I E L P A R I O
M U D N R R P M D M L U A U M
S R H R M B I A A J J O H V S
L V V G U A A R T T Q I T W E
F M T J Y T L I F G S B E R V
M I R J A M N A X A A I B O H
J A I R O S Y B K B T A A S M
K H R H C L M R J S R L S X A
S E N N A H O J K A E U I J D
B O K A J D O D S W N K L N A
S Z W S A U L G C V V A E W I
K S M C X V A P Y U D S W L Q

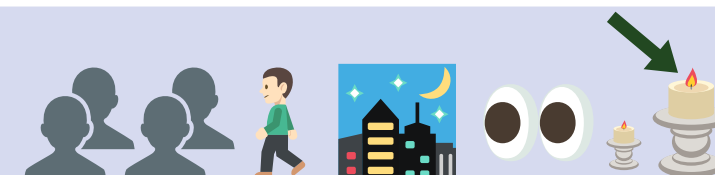
Abraham
Adam
David
Dorkas
Elisabeth
Ester
Eva
Jairos
Jakob
Jeremia
Johannes
Lukas



Maria
Mirjam
Mose
Petrus
Rut
Saul
Sara

BIBELREBUS

Hur lyder bibelordet?



Svaret hittar du om du vänder tidningen upp och ner.

Rebusvar: Det folk som vandrar i mörkret ser ett stort ljus. (Läs 9:2a)



Redaktörerna Göran Janzon, Kajsa Ahlstrand och Klas Lundström, tillsammans med skribenten Anders Göranson under boksläppet 6 oktober. Redaktören Jan-Åke Alvarsson fanns med via videosamtal under dagen.

Unik bok fyller lucka i missionskunskapen

Den 6 oktober stod Svenska missionsrådet värd för lanseringen av boken *Svensk mission – och kyrkorna som växt fram*. Det finns flera skäl att lyfta fram boken. Svenska Bibelsällskapet är en av SMR:s över 30 medlemsorganisationer och det är ett uttryck för att Bibelsällskapet är en del av svensk mission. Dessutom har vår generalsekreterare, Anders Göranson, skrivit ett av de tematiska kapitlen i boken.

BOKEN BESKRIVER den missionsiver som växte fram i Sverige i början av 1800-talet, där Svenska Bibelsällskapet var en viktig del. Läsaren får sedan utförliga beskrivningar av hur svensk mission satt avtryck på alla världens kontinenter. De många samfund och organisationer som varit engagerade får sin belysning. Insprängda i texten finns en mängd personporträtt, som ger fördjupade skildringar av både svenska och lokala profiler.

– Vi tror att boken *Svensk*

mission – och kyrkorna som växt fram kommer att bli ett svenskt standardverk om svenskt missionsarbete genom historien, men också en stark inspiration för alla som vill vara en del av kyrkans uppdrag i nutid, säger Charlotta Norrby, Svenska missionsrådets generalsekreterare.

BOKEN INNEHÅLLER olika delar. Inledningsvis är ett antal kapitel samlade som beskriver den mer generella missionshistorien samt reder ut en del

grundläggande begrepp. Nästa del beskriver missionen utifrån olika regioner. En rad forskare beskriver där hur svensk mission varit verksam och hur nya kyrkor växt fram. Varje avsnitt handlar både om svensk mission i regionen och om hur lokala kyrkor tagit form. Därefter följer några tematiska kapitel, där ett handlar om bibelöversättning och bibelspridning. Denna text har skrivits av Bibelsällskapets generalsekreterare.

– Det är fascinerande att följa hur svenska kvinnor och män har varit och fortfarande är delaktiga i arbetet att ge så många människor som möjligt chansen att läsa Bibeln på sitt modersmål, säger Anders Göranson.

Utbildning och bistånd är ytterligare teman som går igenom.

– **INGEN LIKANDE** sammanställning av svenskt missionsarbete har gjorts under de senaste 70 åren. Med sina drygt 700 sidor och drygt 35 medverkande författare är detta ett unikt verk som fyller en lucka i kunskapen om och dokumentationen av svenskt missionsarbete, säger Klas Lundström, docent i missionsvetenskap och en av redaktörerna för boken.

SIST I framställningen får de fyra redaktörerna, Klas Lundström, Kajsa Ahlstrand, Jan-Åke Alvarsson och Göran Janzon ge sina perspektiv. Boken är tänkt att fungera som litteratur för studenter på grundnivå men kan läsas av den som är intresserad av missionen och dess historia.



Hallå där, Aili Lundmark, stilist i redaktionskommittén.

Arbetet med översättningen av Nya testamentet har just startat. Tio personer har redan tilldelats uppgifter i arbetet. I detta och kommande nummer av tidningen kommer vi att få veta mer om dessa tio. Först ut är Aili Lundmark.

Vad fick dig att anta uppdraget?

– Tack vare detta uppdrag får jag under flera års tid arbeta med två av mina största intressen: Bibeln och det svenska språket. Dessutom svindlar tanken när man inser att det vi åstadkommer tillsammans är en text som under många år framöver ska användas av väldigt många människor i olika sammanhang. Detta gör uppdraget unikt.

Vad är din bakgrund, vad tror du att du kan tillföra arbetet?

– Jag arbetar på en doktorsavhandling i svenska språket där jag undersöker språk och stil i Elsa Beskows bilderböcker. Genom min barnboksforskning har jag uppövat en förmåga att höra om en text låter bra vid högläsning. Detta är viktigt

i fråga om Bibeln, eftersom det är en bok man läser högt ur vid många tillfällen. Jag är också medveten om nyanserna hos ord och uttryck, när det gäller både betydelse och stil. Detta är något jag utvecklat dels genom min språkliga utbildning, dels genom att arbeta med översättning och språkgranskning på uppdrag för olika bokförlag, tidskrifter och organisationer genom åren.

Vad ser du för utmaningar och glädjeämnen i arbetet?

– Det är en stor utmaning att översätta så oerhört mycket text på några få år. Glädjande nog har vi ett gott samtalsklimat i arbetslaget, och det är lika upplyftande varje gång vi kan enas om en formulering som vi faktiskt känner oss riktigt nöjda med.

Materialtips



SUPERCOOLA JULBERÄTTELSEN
Utmärkt utdelningshäfte för barngrupper. 20:-/st



BIBELLÄSNING OCH BÖN 2022
Läs Bibeln och be med oss under 2022. Beställ vår årliga bibelläsningsplan. 20:-/st

Vi har även gratis bibelmaterial för församlingar. Ring 018-18 63 30 för tips.



Nytt datasystem = nya OCR-talonger

Under hösten 2021 går Svenska Bibelsällskapet, inklusive Bibeläventyret och Bibelbutiken, över till ett nytt register- och gävosystem. Detta gör att inbetalningskort med OCR som skickats ut före oktober inte längre går att automatiskt läsa in. Därmed registreras dessa som gåvor till Bibelsällskapets konto "Där det bäst behövs".

Om du vill att din gåva ska gå till det ändamål som talongen avser, kan du betala in till bankgiro 900-6263 och skriva det önskade ändamålet i meddelandefältet.

Vi ber om ursäkt för eventuella olägenheter.

Jag önskar information eller material:

- ☐ Jag vill bli stödmedlem i Bibelsällskapet för
☐ 200:- per år, eller ☐ 1500:-, livslångt medlemskap
☐ Jag önskar läsplanen *Bibelläsning & Bön 2022*
☐ Jag vill få tidningen *BIBEL 4* ggr/år
☐ Jag vill bli fast givare varje månad via autogiro
☐ Jag beställer folder om Bibeläventyret, antal: ____
☐ Jag önskar beställningsblad för gåvogram Högtid/Minne
☐ Jag önskar information kring att skriva testamente
☐ Jag beställer gratishäftet *Räkna stjärnorna* med 15 kända bibeltexter
☐ Jag beställer *Hitta rätt i Bibeln*, en hittlista med verstips

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Box 1235
751 42 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr. _____ Ort _____

Tel _____ Mob _____

Mejl _____

Här kan du beställa information och material från Bibelbutiken.se



Årets julkort

Framtaget av Svenska Bibelsällskapet och Bibelbutiken. Målning av Dona Gelsinger. 185 x 132 mm, altavvikning, guldfoliering. Julevangeliet, Luk 2:1–14. Plats att skriva hälsning på baksidan.

Best nr 864

1–24 10 kr / st
25–99 8 kr / st
100 eller fler 6 kr / st

2 Kuvert

Vita kuvert säljes separat, 2 kr / st
Best nr 866



Den supercoola berättelsen om Julen

Med några korta texter på rim får du veta hur det gick till när Jesus föddes.

Pris: 20 kr
Best nr: 2563

Finns även på engelska, best nr 2156



3 Den första julnatten

Återupptäck julnattens under i denna illustrerade barnbok.

Pris: 79 kr
Best nr: 2066



4 Arabisk barnbibel

En familjebibel i 100 steg, för barn från åtta år.

Pris: 199 kr
Artikelnr: 2664



5 Julen – Bibelfavoriter

Hårdpärm, innehåller tips på lekar och samtalsfrågor.

Pris: 59 kr
Best nr: 2534



6 Julens stora under

Upptäck julens budskap genom 60 psalmer och sångtexter.

Pris: 79 kr
Best nr: 2691



8 Här börjar evangeliet

Läs och tyck till om hur nästa bibelöversättning ska se ut.

Pris: 139 kr
Artikelnr: 2624



9 Ovillkorligt älskad

Dagliga meditationer för ett år, texter av Henri Nouwen.

Pris: 239 kr
Best nr: 2703



10 Kvällstidnings-teologi

Joel Halldorf
Från populism till pandemi.

Pris: 249 kr
Best nr: 2705

BIBEL
BUTIKEN

Ja tack, jag beställer följande:

- 1 _____ st julkort
2 _____ st kuvert
3 _____ Den första julnatten
4 _____ Arabisk barnbibel
5 _____ Julen - Bibelfavoriter
6 _____ Julens stora under
7 _____ Den supercoola berättelsen om julen
8 _____ Här börjar evangeliet
9 _____ Ovillkorligt älskad
10 _____ Kvällstidningsteologi

Jag vill bidra till bibelarbetet med en gåva

☐ 50 kronor ☐ Valfritt belopp _____

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Box 1235
751 42 Uppsala

Namn _____

Adress _____

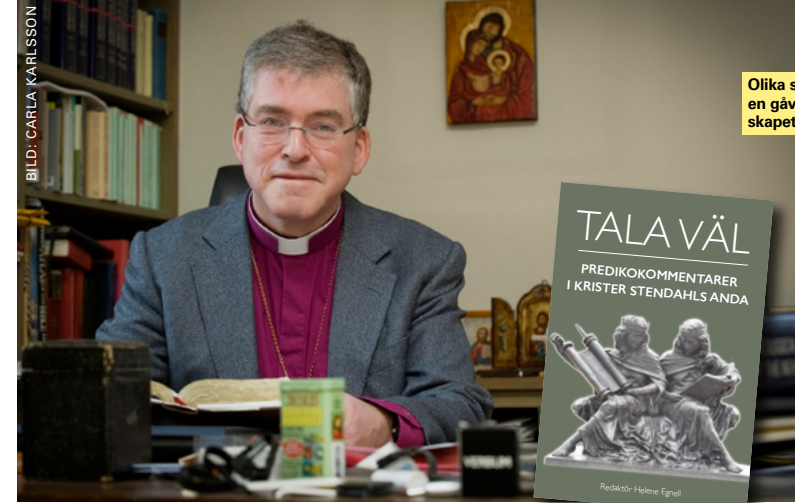
Postnr _____ Ort _____

Tel _____ Mob _____

Mejl _____

Fraktkostnad och expeditonsavgift 60 kr tillkommer. Reservation för slutförsäljning. Talongen giltig till 2022-01-15

Du kan även beställa på www.bibelbutiken.se eller ring 018-18 63 30



Inspiration och nya perspektiv för predikanter i ny bok

Svenska Bibelsällskapet ordförande, Biskop Åke Bonnier, motionerade i Svenska kyrkans kyrkomöte år 2014 under rubriken *Vart tog Guds vägar vägen?*. Det som biskopen önskade var att lyfta fram dokumentet *Guds vägar till förnyat studium*.

GUDS VÄGAR är ett samtalsdokument som vill ta avstånd från tankemodeller inom kristen tradition som utnyttjats till att legitimera övergrepp mot det judiska folket.

ETT SVAR på denna önskan kom när *Centrum för religionsdialog* i Stockholms stift startade en predikoblogg med namnet *Tala väl*. En ekumeniskt och interreligiöst sammansatt arbetsgrupp bildades, som regelbundet träffades mellan 2017 och 2020 för att gå igenom Svenska kyrkans evangelieboks texter och fördela dem mellan sig. I gruppen fanns såväl församlingspräster som exegeter verksamma i akademien, för att få med olika perspektiv. Samtliga är predikanter verksamma i olika samfund. Bloggen fick

ett mycket positivt mottagande, och så småningom föddes tanken att ge ut texterna i bokform. Boken vänder sig till präster, pastorer och andra predikanter, och den förutsätter grundläggande kunskaper i exegetik.

NU FÖRELIGGER boken. Helene Egnell är bokens redaktör. Biskop Åke Bonnier och överrabbin Ute Steyer har försett den med varsitt förord. Boken vill inspirera predikanter till att tala väl i två bemärkelser: den vill ge nya perspektiv på evangeliebokens predikotexter, och den vill hjälpa predikanten att tala väl om andra trosbekännare, eller med Krister Stendahls ord "sjunga sin sång om Jesus utan att tala illa om de andra".

Det här är Svenska Bibelsällskapet: Svenska Bibelsällskapet uppdrag är att göra Bibeln översatt, känd, spridd och använd i Sverige och internationellt.

Visionen är att ständigt öppna nya möjligheter till möten mellan människor och Bibeln. Att översätta och sprida Bibeln och hjälpa människor i olika livssituationer och sammanhang att ta del av Bibelns texter ingår därför i målsättningen för arbetet.

Vi är en ekumenisk ideell förening som leds av en styrelse och ett huvudmannaråd. Huvudmannarådet består av representanter för kyrkor och samfund i

Olika sätt att ge en gåva till Bibelsällskapet arbete.

Smått och gott | NOTISER OCH KALENDER

PG
BG

PG 90 06 26-3
BG 900-62 63



KOLLEKT
Kontakta Lotta Ring
för info om ändamål.



AUTOGIRO
Bästa formen för givande. Beställ talong för avtal på 018-18 63 30 eller info@bibeln.se



TESTAMENTE
Beställ folder med tips och råd.



SWISH
900 62 63



ONLINE
Skänk en gåva via bibelbutiken.se

Kalender januari–mars

10–13 januari 2022

Instruktörskurs för Bibeläventyret, Gamla testamentet. Hjortsbergagården, Alvesta.



7–9 februari

Instruktörskurs för Bibeläventyret, Nya testamentet. Hjälmargården, Låppe. För info: se.bibelaventyret.se.

16 februari

Kontraktskonvent i Kustbygdens kontrakt, Västervik. Svenska kyrkan. Anders Göransson medverkar.

24 februari

Digitalt fönster – förmidlingsseminarium Luleå stift, Svenska kyrkan. Anders Göransson medverkar.

7–10 mars

Instruktörskurs för Bibeläventyret, Gamla testamentet. Hjälmargården, Låppe. För info: se.bibelaventyret.se.

15 mars

Kontraktskonvent i Jönköpings kontrakt. Svenska kyrkan. Anders Göransson medverkar.



90 SVENSK
KONTO INSAMLINGS
KONTROLL

BIBEL
SÄLLSKAPET

Bibelläsning för barn kräver förståelse hos de vuxna

TEXT: NICLAS BLÅDER ILLUSTRATION: ANNA BLÅDER

Julen närmar sig. Den helg då kanske flest människor, även i de mest sekulariserade vråna av landet, ägnar Bibeln en tanke. Det är lätt att för sitt inre frammana en bild av det julfina hemmet där barnbarnet kryper upp i far- eller morföräldrarnas knä för att lyssna till berättelsen om Jesus födelse. Det andas lugn, trygghet, glädje och förhoppning.

SJÄLV HAR JAG inte vuxit upp med närheten till bibelberättelserna. De kom in långt senare i mitt liv. Innan jag började läsa Bibeln tänkte jag inte så mycket på den. Men nu när jag gör det och har insett både djup och bredd av Bibelns betydelse för allt från kultur till trygghet och gudskänedom tänker jag att mitt liv faktiskt inte bara skulle ha berikats utan också givits stadga och bollplank om min bibelläsardebut kommit tidigare. Samtidigt vet jag att jag hade klasskompisar som var bibelläsare från barnsben men som snarare tycktes tyngda av regler och måsten än trygga och glada. Det är klart så att jag inte vet om deras känsloliv bottnade i just deras bibelläsning. Men jag tror nog att det fanns beröringspunkter där berättelserna, för mig nu och som vuxen, befriar men för dem och då tycktes krympa livet.

VAD JAG VILL ha sagt med detta är att Bibeln, precis som alla andra texter, lever sitt eget liv i den miljö där den används. Det handlar inte bara om den perfekta bibelöversättningen, det bästa omslaget eller den finaste layouten. Det handlar framför allt om hur läsaren förstår att använda texten.

Om jag får återvända till bilden ovan om barnbarnet och far- eller morföräldern kan vi nog enas om att det är fint, men samtidigt inte så väldigt vanligt förekommande i dag. Snarare är det ofta så, tror jag, att föräldrar eller far- och morföräldrar kan ha en vag känsla av att Bibeln är viktig, men de kan inte riktigt själva reda ut hur och varför. Vad vill texten säga och på vilket sätt går den att använda i dag? Och att med de tankarna i huvudet då överföra något om Bibeln till barn och barnbarn blir ännu svårare.

HÄR HAR VI ett gemensamt stort arbete att göra i kyrkor och samfund. Inte bara att göra Bibeln fysiskt tillgänglig utan också att hjälpa varandra och andra med att förstå hur den kan användas. För så vill jag förstå Bibeln. Inte att den har ett entydigt syfte utan att den faktiskt kan öppna för en mängd tankar och känslor av väldigt olika karaktär. Vi förstår konst och lit-

teratur genom Bibeln, vi tolkar livet genom Bibeln och vi lär känna Gud och människors möten med Gud genom Bibeln. Att ge detta redskap för livet till barn är svårt i en sekulär tid, men så otroligt viktigt.

MIN HUSTRU ANNA och jag skrev för ett par år sedan boken *Nära dig. Bibelberättelser om livets frågor och känslor* utifrån det jag försöker skriva fram ovan. De allra flesta vet i dag inte hur man ska använda Bibeln i samtalen med sina barn. Det räcker inte att texten är enkel. Man vet helt enkelt inte vad man ska göra med den. Är det någon skillnad mellan Bibeln och Harry Potter – och i så fall vilken? Frågorna hopar sig. Vi tror att ingången till Bibelns berättelser är att se att de handlar om mitt eget liv. Bibeln besvarar frågor om liv, död, ondska och godhet och relaterar till känslor som glädje, trygghet, sorg och ilska och så vidare. Och om detta har varje vuxen och varje barn egna tankar och känslor. Det finns faktiskt ingen mer uppdaterad och bred text om det mänskliga livet än Bibeln – men hur gör vi för att förmedla detta?

ATT LÄSA OCH prata om Bibeln med barn är roligt, utvecklande och tankevidgande för såväl barn som äldre. Gör det gärna, inte minst under julen. Men för alla dem som inte har Bibeln nära hjärta och tanke tror jag att vi bibelläsares främsta uppdrag in i framtiden är att förmedla de relevanta svaren på frågan: "Bibeln, jaha, och varför i hela friden ska jag läsa den för mina barn?" Vilket är ditt svar? Vilket är mitt svar? Kanske kan julens berättelser och julens barntillvändhet hjälpa oss att hitta beröringspunkterna mellan berättelser och liv.

Med önskan om en välsignad jul!

